

Comparación de las competencias plurilingües e interculturales entre estudiantes chinos y extranjeros de la Universidad Normal de Shanghái

RUTH CRISTINA HERNÁNDEZ CHING
Foreign Language College
Shanghai Normal University
China

El medio es el mensaje (McLuhan, 1967)

Resumen

Este artículo evalúa las competencias pluriculturales e interculturales entre los estudiantes chinos y extranjeros de la Universidad Normal de Shanghái durante su primer semestre en el recinto. Una manera posible de evaluar dichas competencias es su reacción ante el choque cultural. La mayoría de los estudios se concentra principalmente en el choque sufrido por los extranjeros cuando se adaptan a vivir en un nuevo país. Sin embargo, en países grandes como China, compuestos por diferentes grupos étnicos, resulta también posible percibir diferencias significativas en términos de contextos culturales. Se adopta un enfoque cualitativo al tratar de responder la siguiente pregunta: ¿El choque cultural afecta en niveles diferentes a los estudiantes chinos y extranjeros cuando estudian en la Universidad Normal de Shanghái? Para responder a esta pregunta, se aplicó un cuestionario con la escala SCAS-R, Escala Revisada de Adaptación Sociocultural, a ocho estudiantes chinos y a ocho estudiantes extranjeros. Los resultados demostraron que ambas poblaciones experimentaron el choque cultural y se vieron afectadas en diferentes escalas, sobre todo en las subescalas de Comunicación Interpersonal, Rendimiento Académico y Laboral, Intereses Personales e Involucramiento con la Comunidad. Estudios adicionales podrían orientarse a investigar y replantear los modelos de choque cultural no solo de un país a otro, sino también dentro de un mismo país.

Palabras claves: adaptación, lenguaje, SCAS-R, choque cultural, competencias

Abstract

This paper focuses on evaluating the plurilingual and intercultural competence between Chinese and Foreign Students at Shanghai Normal University during their first semester on campus. One possible way to evaluate proficiency in this competence is measuring cultural shock reaction. Most studies pay mainly attention to the shock suffered by foreigners when adapting to live in a new country. Nevertheless, in big countries like China, composed by different ethnic groups, it can be also possible to perceive meaningful differences in terms of cultural contexts. A qualitative approach is adopted when trying to answer the following question: Does cultural shock affect Chinese and foreign students at different levels when studying at Shanghai Normal University? To answer this question, a questionnaire survey using the SCAS-R, Revised Sociocultural Adaptation Scale, was applied to eight Chinese and eight foreign students. The results demonstrated that both populations underwent cultural shock; they were affected at different scales, especially in the Interpersonal Communication, Academic/Work Performance, and Personal Interests and Community Involvement subscales. Further studies could be focused on researching and rethinking culture shock models not only from one country to another, but also within the same country.

Key words: adaptation, language, SCAS-R, cultural shock, competences

Introducción

Vivir inmerso en dos o más culturas ha obtenido más importancia en la actualidad debido a que las fronteras se han abierto como resultado de los modelos económicos. Los individuos en un mundo globalizado necesitan estar preparados para tener éxito más allá de las fronteras para interactuar en los intercambios de negocios, estudio, cooperación y trabajo. De hecho, la comunicación intercultural ha llegado a convertirse en un requisito indispensable en la enseñanza del inglés al punto que, tanto la competencia cultural como la intercultural deben incorporarse, fomentarse y evaluarse como un enfoque global en el currículo. Este artículo trata de medir y evaluar la tasa de adaptación sociocultural utilizando una

escala de competencia de 21 ítemes de comportamientos correlacionados con cinco grandes subescalas (comunicación interpersonal, rendimiento académico y laboral, intereses personales e involucramiento con la comunidad, adaptación ecológica y dominio lingüístico) en un ambiente pluricultural aplicada a estudiantes nacionales y extranjeros en la Universidad Normal de Shanghái, China, cuando se trasladan a vivir en un nuevo entorno.

Para este propósito se planteó la siguiente pregunta generadora: ¿Cuál es el nivel de competencia que poseen los estudiantes chinos y extranjeros cuando migran a estudiar en la Universidad Normal de Shanghái para enfrentar el choque cultural? Para evacuar esta hipótesis, se optó por una investigación cualitativa usando un formulario con la escala SCAS-R (por sus siglas en inglés),

Escala de Adaptación Sociocultural Revisada de Wilson (2013). La población participante se compuso por estudiantes chinos y extranjeros de primer ingreso en la Universidad. También se comparte la revisión bibliográfica, los resultados y las conclusiones.

Antecedentes

Lenguaje y cultura

Beacco *et al.* (2010, p. 9) define las competencias plurilingües e interculturales como “la habilidad de usar un repertorio plural de recursos lingüísticos para cumplir con las necesidades o interactuar con personas de diferentes orígenes o contextos, y enriquecer el entorno mientras se hace”. Inmersos en esta realidad compleja, se puede afirmar que las transacciones culturales y lingüísticas pueden realizarse dentro de un mismo país o de un país a otro. El caso de China puede resultar útil para ilustrar este panorama debido a su creciente diversidad étnica interna y externa.

En un esfuerzo por establecer maneras efectivas para alcanzar dicha adaptación y consensos comunicativos entre los contextos pluriculturales, el lenguaje siempre ha sobresalido como un vehículo de poder para obtener consenso entre los miembros de las comunidades. Por ejemplo, el latín se usó como el lenguaje de la ciencia y conocimiento por el Imperio Romano muchos años atrás. También fue acogido por otras culturas durante la Edad Media, Edad Moderna e incluso la Edad Contemporánea (Richards y Rodgers, 2001). Hace unos años atrás, el Esperanto, un lenguaje auxiliar internacional, se consideró como un lenguaje posible para alcanzar dicho objetivo. No obstante, la difusión del inglés a nivel

mundial le ha otorgado una posición de lengua franca o de inglés como lengua internacional, incluyendo los ingleses mundiales (Jenkins, 2006 y Schnitzer, 1995). Para también ilustrar esta idea, se dice que el mandarín ocupará una posición como lenguaje vehicular en los próximos años. Con el tiempo, la verdad saldrá a la luz.

Adaptación cultural

La comunicación va más allá del dominio del idioma o de un punto de vista estructural, funcional e interaccional. Puesto que el ser humano es complejo, resulta indispensable tener en cuenta la necesidad de desarrollar las competencias culturales y multiculturales cuando se adapta a nuevos contextos. Molisky (2012, p. 3) define adaptación como la habilidad de interactuar con variables normales bien establecidas.

Wilson (2013) propone un enfoque sociocultural por considerar cuando se adapta a vivir en un nuevo ambiente cultural. El autor lo divide en las siguientes cinco categorías: comunicación interpersonal, rendimiento académico y laboral, intereses personales e involucramiento con la comunidad, adaptación ecológica y dominio del lenguaje. Estudios como los de Wilson tratan de verter luz cuando se combina la experiencia cultural multisensorial de manera que el proceso de adaptación se logre superar fácilmente. Para propósitos de este artículo, obtener niveles altos o bajos en la escala SCAS-R significará un sinónimo de competencia pluricultural e intercultural por parte del aplicante.

Esta escala está inspirada en enfoques de aculturación y adaptación. Durante los últimos 40 años, se ha prestado mucha atención al contexto en el

aprendizaje de un nuevo lenguaje, como se introdujo con el Método Directo. El lenguaje no debe enseñarse de manera aislada del ambiente circundante; por tanto, el mundo externo o el mundo real tiene que ser parte de la experiencia de enseñanza-aprendizaje (Johnson, 2006; Richards y Rodgers, 2001). Pueden alcanzarse experiencias de aprendizaje exitosas al integrar la cultura en las actividades de aprendizaje. Algunos autores establecen que superar las brechas plurilingüísticas e interculturales fácilmente puede tener impacto directo en la eficacia y rendimiento (Ward *et al.*, 1998; Yu y Shen, 2012; Zhao, 2010).

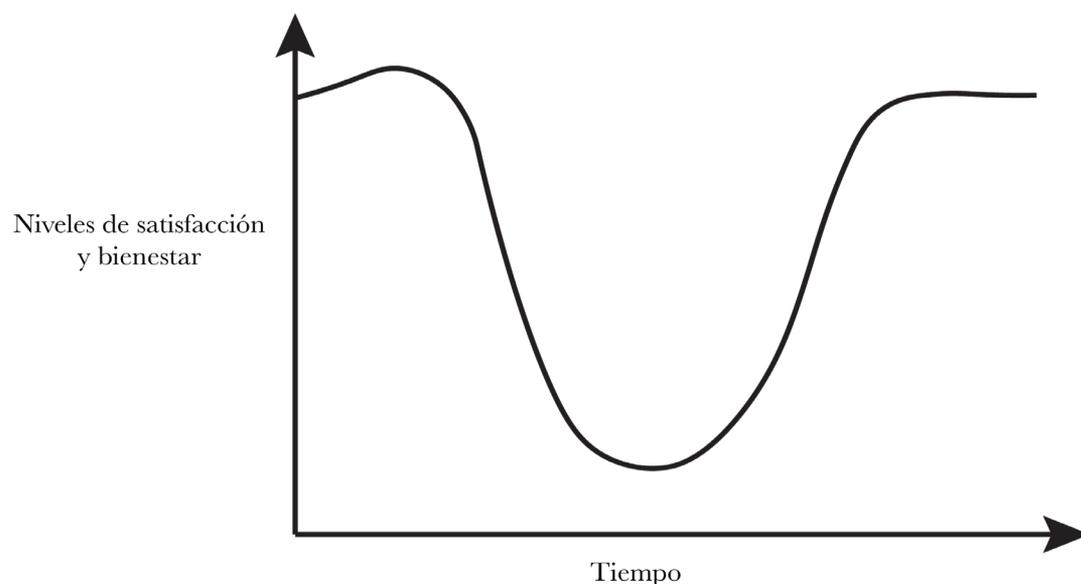
Choque cultural

Un término que emerge cuando se habla de la adaptación o ajuste cultural es

choque cultural. Oberg (1960, p.1) lo define como la “ansiedad que resulta al perder todos los signos y símbolos familiares de las relaciones sociales”. Este estado se caracteriza por medio de diferentes manifestaciones internas y externas como la desorientación, el etnocentrismo, la mente ausente, el insomnio, el retraso o rechazo de aprender el lenguaje nativo o socializar con las personas locales, el rechazo por la comida local, la frustración, la depresión y la nostalgia por el propio país, entre otros.

En 1955, Lysgaard propuso un modelo para medir este ajuste social usando la forma de ‘U’, en donde el nivel de satisfacción del viajero con el nuevo ambiente va de alta (mayor satisfacción) a baja (mejor satisfacción) (Berardo, 2008, p. 5).

Figura 1. Modelo de Lysgaard

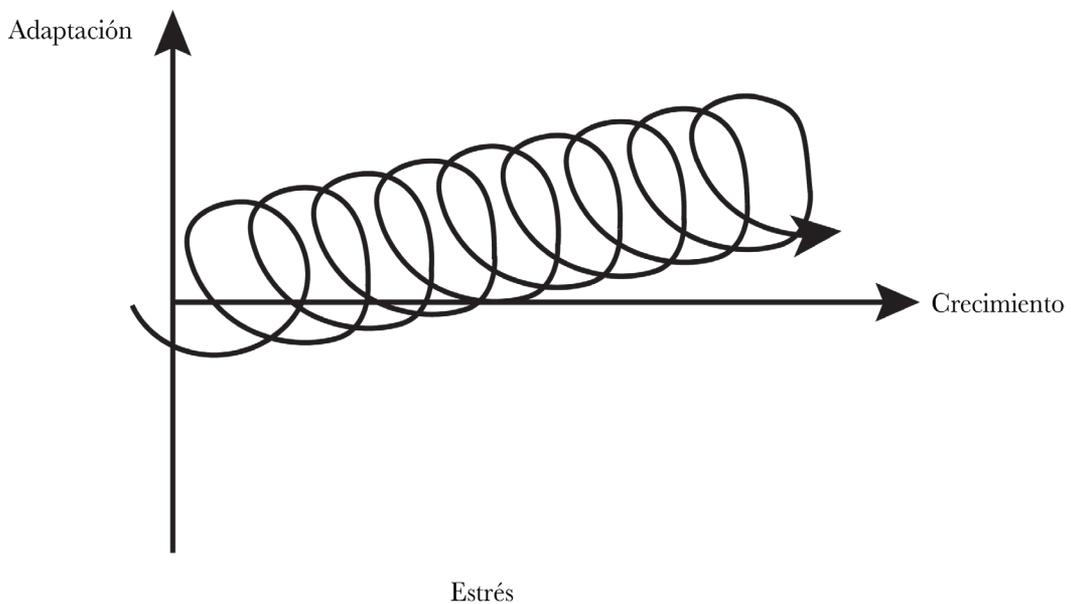


Fuente: Berardo, 2008.

En 1960, el antropólogo Oberg acuñó el término choque cultural (Oberg, 1960). Desde entonces, se han propuesto diferentes palabras para describir sus diferentes etapas. Los períodos más comunes incluidos en este modelo fueron: la luna de miel, la crisis, la recuperación y el ajuste.

Otros enfoques como los de Kim han explicado este proceso como una figura en forma circular (Baldwin, 2014). La investigadora sugiere que la adaptación cultural no se debe percibir como un movimiento estático, sino más bien como ciclos de movimiento constante:

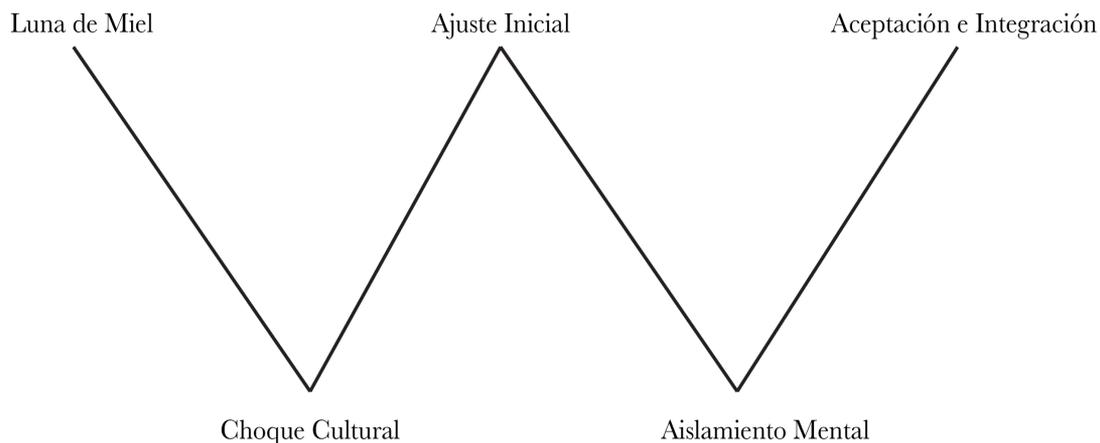
Figura 2. Modelo en forma circular de Kim



Fuente: Baldwin, 2014.

Posteriormente, Gullahord propuso el modelo en forma de W en 1963 (Gullahord, 1963) y así expandió la noción del modelo de la curva en U incorporando las siguientes etapas: luna de miel, choque cultural, ajuste inicial,

aislamiento mental, aceptación e integración. Desde este punto de vista, para completar el proceso adaptativo, también fue necesario medir el regreso del individuo a su contexto o ambiente real:

Figura 3. Modelo de Gullahord

Fuente: Gullahord, 1963.

Para medir la tasa de adaptación de adaptarse a un nuevo ambiente. A sociocultural, la escala propuesta la hora de responder al cuestionario, para esta investigación se compuso de los estudiantes desconocían a cuál 21 comportamientos correlacionados subescala pertenecía cada ítem. A en 5 subescalas que podían resultar estresantes o frustrantes a la hora y sus respectivos comportamientos:

Cuadro 1.
Consistencia interna de las subescalas SCAS-R y sus respectivos comportamientos (Wilson, 2013)

Subescala 1: Comunicación interpersonal
<p>Ítem 1. Establezco y mantengo relaciones.</p> <p>Ítem 3. Interactúo en eventos sociales.</p> <p>Ítem 6. Interpreto y respondo de manera precisa a los gestos y expresiones faciales de las personas.</p> <p>Ítem 11. Varío el ritmo de la forma en que hablo de una manera culturalmente apropiada.</p> <p>Ítem 13. Interpreto y respondo de manera precisa las emociones de las demás personas.</p> <p>Ítem 16. Interactúo con personas del sexo opuesto.</p> <p>Ítem 21. Modifico mi comportamiento para satisfacer las normas sociales, reglas, actitudes, creencias y costumbres.</p>

Subescala 2: Rendimiento académico y laboral
<p>Ítem 2. Administro mis responsabilidades académicas y laborales.</p> <p>Ítem 7. Trabajo efectivamente con otros estudiantes y colegas.</p> <p>Ítem 12. Obtengo retroalimentación de otros estudiantes y colegas para mejorar mi desempeño.</p> <p>Ítem 17. Expreso mis ideas a otros estudiantes y colegas de una manera culturalmente apropiada.</p>
Subescala 3: Intereses personales e involucramiento con la comunidad
<p>Ítem 4. Mantengo mis pasatiempos e intereses.</p> <p>Ítem 8. Obtengo los servicios comunales que requiero.</p> <p>Ítem 14. Asisto o participo en actividades comunitarias.</p> <p>Ítem 18. Lidio con la burocracia.</p>
Subescala 4: Adaptación ecológica
<p>Ítem 5. Me adapto al nivel de ruido del vecindario.</p> <p>Ítem 9. Me adapto a la densidad de población.</p> <p>Ítem 15. Encuentro la forma de regresar a casa.</p> <p>Ítem 19. Me adapto al ritmo de vida.</p>
Subescala 5: Dominio lingüístico
<p>Ítem 10. Entiendo y hablo (el idioma local)</p> <p>Ítem 20. Leo y escribo (el idioma local)</p>

Metodología

Participantes

Los participantes se dividieron en dos grupos: grupo A y grupo B. El grupo A estuvo conformado por ocho estudiantes chinos de diferentes provincias de China. Esta población formaba parte del programa de Maestría de Lingüística Aplicada y Lingüística para Lenguas Extranjeras. El grupo B estuvo conformado por ocho estudiantes extranjeros del Programa de Enseñanza del Mandarín. Ambas poblaciones usaron el inglés como *lingua franca*. Ambos grupos iniciaron los estudios en la Universidad Normal

de Shanghái durante el semestre en que se realizó el estudio.

Instrumento

Se aplicó una versión en inglés del instrumento usando el cuestionario con la escala revisada de adaptación sociocultural SCAS-R, (Wilson, 2013). El instrumento incluyó una escala Linkert de 5 puntos con rangos de 1 (No del todo competente) a 5 (Extremadamente competente). Los participantes completaron la encuesta después de tres meses de su llegada a al recinto.

Análisis de resultados

Una vez que todos los participantes completaron el cuestionario, los

resultados se tabularon usando una tabla de Excel® categorizando los 21 ítems de comportamiento a la subescala correspondiente.

Cuadro 2. Resultados del grupo A

Nombre de la subescala	Niveles de competencia en la escala de Likert				
	1	2	3	4	5
Subescala 1: Comunicación interpersonal					
Ítem 1	0	1	3	3	1
Ítem 3	0	1	3	4	0
Ítem 6	0	1	2	4	1
Ítem 11	0	2	1	0	5
Ítem 13	1	0	1	5	1
Ítem 16	0	0	4	4	0
Ítem 21	0	1	1	5	1
Subescala 2: Rendimiento académico y laboral					
Ítem 2	0	1	2	4	1
Ítem 7	0	1	2	3	2
Ítem 12	0	2	1	3	2
Ítem 17	0	1	0	5	2
Subescala 3: Intereses personales e involucramiento con la comunidad					
Ítem 4	0	4	1	1	2
Ítem 8	0	0	5	2	1
Ítem 14	1	1	2	3	1
Ítem 18	0	0	8	0	0
Subescala 4: Adaptación ecológica					
Ítem 5	0	2	0	5	1
Ítem 9	0	2	3	2	1
Ítem 15	0	1	3	4	0
Ítem 19	0	2	1	4	1
Dominio del lenguaje					
Ítem 10	1	2	1	2	2
Ítem 20	0	1	3	2	2

1= No del todo competente

5= Extremadamente competente

Cuadro 3. Resultados del grupo B

Nombre de la subescala	Niveles de competencia en la escala de likert				
	1	2	3	4	5
Subescala 1: Comunicación interpersonal					
Ítem 1	0	0	1	6	1
Ítem 3	1	0	3	4	0
Ítem 6	2	0	0	5	1
Ítem 11	0	0	2	3	3
Ítem 13	0	0	1	4	3
Ítem 16	0	0	1	3	4
Ítem 21	0	0	1	4	3
Subescala 2: Rendimiento académico/laboral					
Ítem 2	0	0	3	4	1
Ítem 7	2	0	2	3	1
Ítem 12	1	0	2	5	0
Ítem 17	1	0	4	1	2
Subescala 3: Intereses personales e involucramiento con la comunidad					
Ítem 4	0	1	2	3	2
Ítem 8	1	0	3	4	0
Ítem 14	1	0	0	6	1
Ítem 18	1	0	3	3	1
Subescala 4: Adaptación ecológica					
Ítem 5	2	0	4	1	1
Ítem 9	0	2	1	0	5
Ítem 15	0	1	0	5	2
Ítem 19	0	0	4	2	2
Subescala 5: Dominio del lenguaje					
Ítem 10	0	0	3	1	4
Ítem 20	0	0	3	2	3

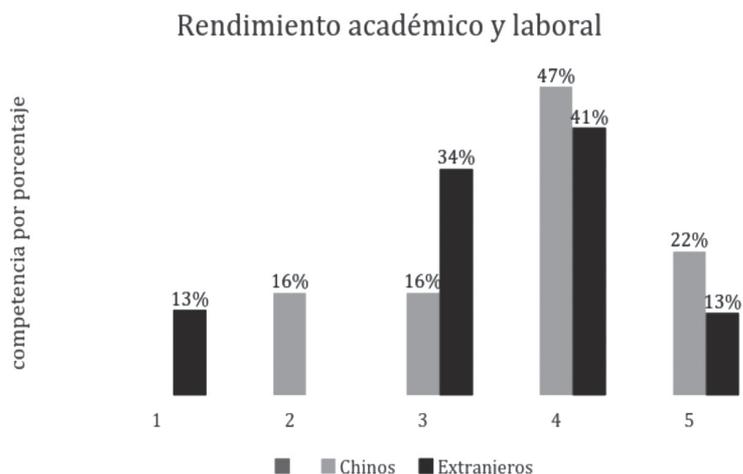
1= No del todo competente

5= Extremadamente competente

Una vez recolectada y clasificada la información, se procede a analizar los datos ya que, sin que el entrevistado sepa, cada pregunta del cuestionario va

correlacionada a un ítem de evaluación el cual arroja los datos para su respectiva evaluación; luego, se tabulan y se hacen los gráficos correspondientes.

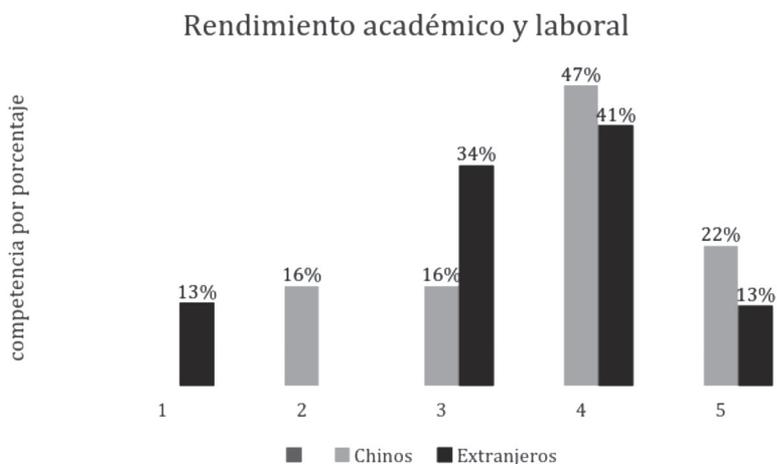
Gráfico 1. Subescala 1



El porcentaje mostrado en la subescala 1, la cual detalla la comunicación interpersonal, es más alto para los extranjeros. Esto denota atención ya que los chinos, a pesar de estar en su propio

país, no se sienten del todo confortables en esta categoría con una diferencia del 18%, lo cual revela reflexión a la hora de analizar los datos.

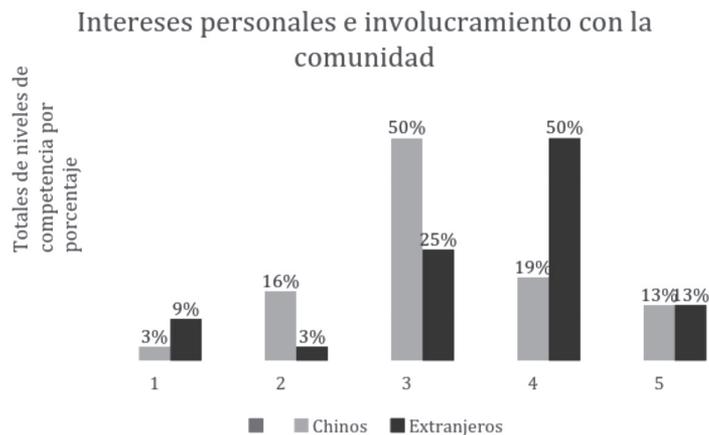
Gráfico 2. Subescala 2



El rendimiento académico y laboral sigue siendo de gran importancia para los chinos, puesto que, según el cuestionario, en esta pregunta, más de un 69% se siente cómodo en este ítem por lo que intenta constantemente

mejorar académicamente y ser más competitivo. Otro aspecto importante es que el sobresalir en lo académico puede repercutir en el área laboral cuando concluyan los estudios.

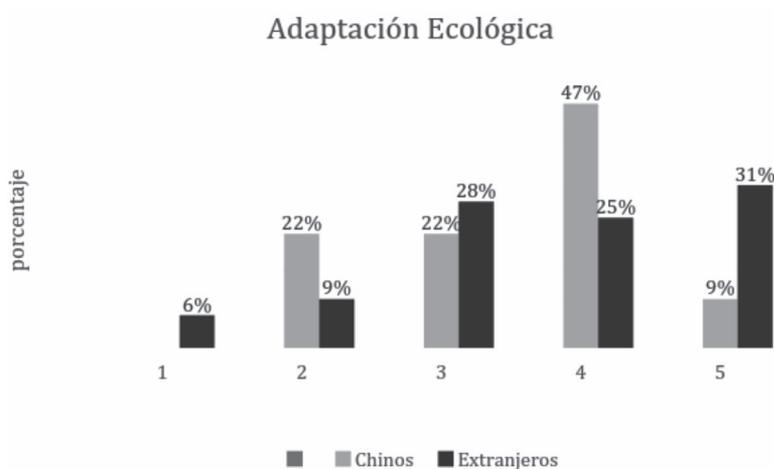
Gráfico 3. Subescala 3



En lo que respecta a los intereses personales e involucramiento con la comunidad, en esta subescala, los chinos se mantienen más al margen; son

los extranjeros con un 53%, porcentaje mucho más alto mostrado por los participantes, quienes dicen sentirse más cómodos en los ítems analizados.

Gráfico 4. Subescala 4

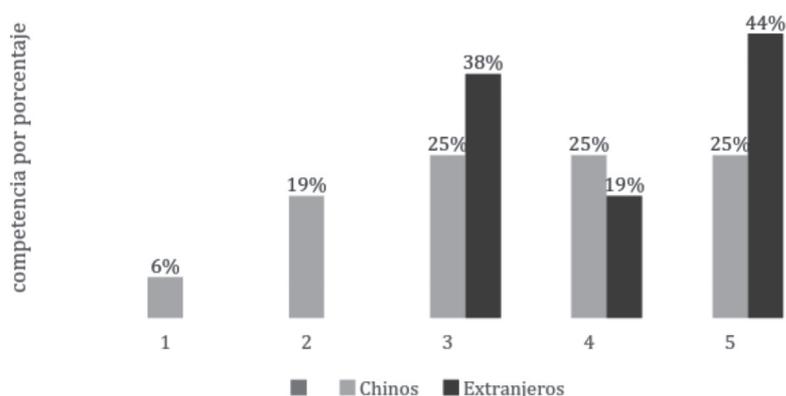


En lo que compete a la adaptación ecológica, el 56% tanto de los chinos como extranjeros de la población estudiada

considera tener una competencia alta en este comportamiento.

Gráfico 5. Subescala 5

Dominio del Lenguaje



En lo que respecta al dominio del lenguaje, se muestra la falta de comodidad de los chinos en cuanto al manejo del inglés como lengua vehicular; son los extranjeros, con más de un 70%, quienes consideran sentirse bastante competentes en esta área.

Conclusiones

Para resolver la pregunta generadora: ¿cuál es el nivel de competencia que poseen los estudiantes chinos y extranjeros cuando migran a estudiar en la Universidad Normal de Shanghái para enfrentar el choque cultural?, se concluye que aún y cuando los chinos solo migran dentro de su mismo país sí se da un choque cultural así como con los extranjeros, ya que se produce un contacto con un medio social totalmente distinto. Conviene resaltar que el estudio se realiza en

la ciudad más grande y cosmopolita de China y con uno de los puertos más activos de Asia; incluso, para los locales dicho contacto puede resultar intimidante pues fundamentalmente se trata de una ciudad industrial y tecnológica la cual ha aumentado su papel en las finanzas y como destino para las grandes sedes corporativas mundiales. Todo esto conlleva una alta demanda en cuanto al buen nivel educativo y de trabajo más moderno. Administrativamente, esta ciudad es una de las cuatro municipalidades más importantes de la República Popular China, la cual es administrada por el Gobierno Central del país; inclusive, los chinos necesitan contar con residencia para habitar esta ciudad.

Una vez medida y evaluada la tasa de adaptación sociocultural utilizando una escala de competencia de los 21 comportamientos se concluye que:

1. Los extranjeros sobresalen en la subescala de Comunicación Interpersonal.
2. Los chinos sobresalen en el área académica al obtener mejores resultados en la subescala de Rendimiento Académico y Laboral.
3. Los chinos obtienen resultados menores en lo que respecta a Intereses Personales e Involucramiento con la Comunidad.
4. Los resultados en la subescala de Adaptación Ecológica es la misma para ambas poblaciones.
5. Los extranjeros sobresalen en la subescala del Dominio Lingüístico en inglés.

Los resultados mostraron que ambas poblaciones sufrieron choque cultural. Lo novedoso de este estudio yace en que también se puede afirmar que los individuos dentro de un mismo país pueden experimentar el choque cultural pero a una escala menor. No se puede asumir que por ser ciudadanos de un mismo país se adaptarán completamente a un nuevo ambiente. Esta realidad de adaptación también puede reafirmarse por expresiones similares a las de los extranjeros como: “Extraño a mis amigos y familia”, “En mi pueblo la comida es mejor que esta”, “Todavía no me adapto al ritmo de vida aquí” o “Extraño el contacto con la naturaleza”. Los cuestionarios se completaron después de tres meses de la llegada de los estudiantes a la Universidad. Quizás si se hubieran aplicado en diferentes momentos del semestre, los resultados hubiesen variado (durante la primera semana, el primer mes o el segundo mes).

Con esta investigación, se confirma la relación entre la adaptación

sociocultural y el rendimiento académico y laboral como se ha señalado en investigaciones previas. El ambiente puede contribuir enormemente a la adquisición de una segunda lengua: el medio es una extensión de los seres (McLuhan, 1967); por tanto, el diseño de un currículo multisensorial, plurilingüe e intercultural puede contribuir a alcanzar mayores niveles de adaptabilidad en las competencias comunicativas de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera. El impacto del choque cultural puede estar asociado a las necesidades personales de movilidad: estudio, trabajo, cooperación, turismo, visita o migración.

También se cuestionan los modelos existentes para ilustrar el choque cultural (modelos en forma de U, W o espiral). Brown y Holloway (2008) sugieren que la idealización y expectativas suceden en la etapa de luna de miel. Para la autora de este artículo, el proceso se inicia antes de la llegada a la cultura meta cuando el individuo tiene en su mente una idea preconcebida de lo que será el país o, como se demostró con este trabajo, entorno de llegada.

Por otro lado, podrían replantearse la escala, subescala e ítemes asociados a comportamientos desde la perspectiva y expectativa asiática, puesto que la utilizada corresponde a un currículo occidental.

Finalmente, la escala usada en este artículo podría enriquecerse agregando subescalas relacionada con las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) porque son un aspecto esencial de las competencias en la cultura y educación (BID, 2012).

Bibliografía

- Banco Interamericano de Desarrollo (2012). *Competencias del siglo XXI en Latinoamérica*. Retrieved from: <http://www.iadb.org/es/temas/educacion/competencias-del-siglo-xxi-en-latinoamerica,3130.html>
- Baldwin, J. (2014). *Cross-Cultural Adaptation. Theory and Research in Intercultural Communication*. Illinois State University. Online. Retrieved from: <http://my.ilstu.edu/~jrbaldw/372/Adaptation.htm>
- Beacco, J., Byram, M., Cavalli, M., Coste, D., Cuenat, M., Goullier, F. y Panthier, J. (2010). *Guide for the development and implementation of curricula for plurilingual and intercultural education*. Ginebra: Council of Europe. Retrieved from: <http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/>
- Berardo, K. (2007). *Alternatives to the U-Curve Model*. Online. Retrieved from: <http://www.culturocity.com/pdfs/The%20Alternatives%20to%20the%20U-Curve-2008%20%28Berardo%29.pdf>
- Brown, L. y Holloway, I. (2008). The initial stage of the international sojourn: excitement or culture shock? *British Journal Of Guidance & Counselling*, 36 (1), 33-49. doi:10.1080/03069880701715689
- Gullahorn, J. y Gullahorn, T. (1963). An Extension of the U-Curve Hypothesis. *Journal of Social Issues*, 19: 33-47.
- Jenkins, J. (2006). Current Perspectives on Teaching World Englishes and English as a Lingua Franca. *TESOL Quarterly*, 40(1), 157-181. Retrieved from: <http://www.jstor.org/stable/40264515>
- Johnson, K. (2006). The Sociocultural Turn and Its Challenges for Second Language Teacher Education. *TESOL Quarterly*, 40(1), 235-257. Retrieved from: <http://www.jstor.org/stable/40264518>
- McLuhan, M. (1964). *Understanding Media: The Extension of Man*. Nueva York: McGraw-Hill.
- McLuhan, M. (1967). *El medio es el mensaje*. Buenos Aires: Editorial Paidós.
- Molinsky, A. (2007). Cross-Cultural Code-Switching: The Psychological Challenges of Adapting Behavior in Foreign Cultural Interactions. *The Academy of Management Review*, 32(2), 622-640. Retrieved from: <http://www.jstor.org/stable/20159318>
- Oberg, K. (1960). Cultural Shock: Adjustment to New Cultural Environments. *Practical Anthropology*, 7, 177-182. Retrieved from: http://www.agem-ethnomedizin.de/download/cu29_2-3_2006_S_142-146_Repr_Oberg.pdf
- Richards, J. y Rodgers, T. (2001). *Approaches and methods in language teaching*. New York: Cambridge University Press.
- Sakuragi, T. (2008). Attitudes toward language study and cross-cultural attitudes in Japan. *International Journal of Intercultural Relations*, 32(1), 81-90. Retrieved from: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0147176707000818>
- Schnitzer, E. (1995). English as an International Language: Implications for Interculturalists and Language Educators. *Elsevier Science*, 19(2), 227-236.
- Ward, C., Okura, Y., Kennedy, A. y Kojima, T. The U-Curve on Trial: A Longitudinal Study of Psychological and Sociocultural Adjustment

- during Cross-Cultural Transition. *International Journal of Intercultural Relations*, 22(3), 277-297.
- Wilson, J. (2013). *Exploring the past, present and future of cultural competency research: The revision and expansion of the sociocultural adaptation construct*. Unpublished doctoral dissertation. Victoria University of Wellington. Retrieved from: <http://researcharchive.vuw.ac.nz/handle/10063/2783>
- Yu, B. y Shen, H. (2012). Predicting roles of linguistic confidence, integrative motivation and second language proficiency on cross-cultural adaptation. *International Journal of Intercultural Relations*, 36(1). Retrieved from: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0147176710001355>
- Zhao, L. (2010). *Socio-Cultural Adjustment of International Students as Expatriates in America*. Master Theses & Specialist Project. Paper 228. Retrieved from: <http://digital-commons.wku.edu/theses/228>

